

**Waarom, wanneer en hoe de Caroskin™ Radiotherapie Vest dragen?****Beoogde indicatie:**

De unilaterale BH dient om de contralaterale borst uit het bestralingsveld weg te houden, en tegelijk vrij hangen van de ipsilaterale borst toe te laten.

**Doelpubliek:**

De patiëntengroep wordt gedefinieerd als vrouwen die bestraling moeten krijgen in buiklig op hun borst na het doormaken van borstkanker.

**Deel van het lichaam waarvoor het product gebruikt wordt:**

Zowel de linker- als de rechter borst.

**Praktische tips**

- Huid dient steeds correct hygiënisch en droog te zijn.
- Verwijder ringen, uurwerken, armbanden en/of andere juwelen bij het aantrekken van de Caroskin™ Radiotherapie Vest.
- Knip lange nagels kort.
- Neem uw tijd om de vest correct aan te trekken.
- Knip lothangende draadjes niet af.
- Voor mogelijke reparaties, contacteer uw voorschrijver.

**Wash & Care Advies**

- Was op 30°C van de Caroskin™ Radiotherapie Vest met Ph neutrale zeep, verlengt de levensduur. Door het wassen van de kledij verwijderd men transpiratievocht, huidvetten en andere substanties die de elastische kwaliteiten van de vest beïnvloeden.

- Veelvuldig spoelen
- Niet uitwringen, niet drogen bij warmtebron: laten luchtdrogen

**Waarschuwing**

- Correcte opmeting:
  - Verantwoordelijk : borstconsulenten
- Correct aanbrengen BH:
  - Verantwoordelijk: borstconsulenten en verpleegkundigen
- Onderhoud van de BH:
  - Zie wash & care advies. Deze BH is voor individueel gebruik en wordt standaard op maat gemaakt . Het gebruik is maar max 15 minuten per bestralingsessie, gedurende maximum 15 dagen.

**Hoe bepaalt u de BH maat?**

De BH maat bestaat uit een cijfer en een letter. Het cijfer (75-110) staat voor de borstomtrek (omvangs- of bandmaat). De letter (A-E) staat voor de cupmaat.

**Borstomtrek (omvangs – of bandmaat = N2-maat)**

De borstomtrek of bandmaat wordt gemeten net onder de borstrand. Neem een meetlint en leg de meter horizontaal (voor- en achterkant op dezelfde hoogte) rond de borstkast net onder de borsten. Adem even uit en laat de meter strak om uw lichaam aansluiten, zonder dat hij knelt. Het aantal centimeters bepaalt uw omtreksmaat, afgerond op 5 cm.

Borstomvang	75/80	85/90	95/100	105/110
N2-maat	73 - 82 cm	83 - 92 cm	93 - 102 cm	103 - 112 cm

Bij de kleinste borstomtrek worden de haakjes gesloten op de 2de rij oogjes, bij de grootste borstomtrek op de 1ste rij en dit aan beide zijden.

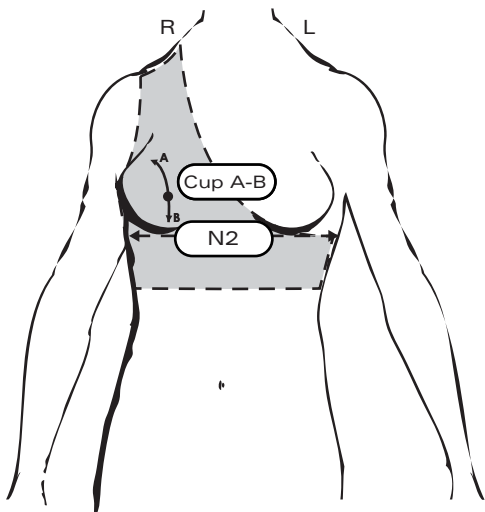
**De Cupmaat**

Belangrijk ! deze maat wordt gemeten met een Beha aan !

De cupmaat wordt bepaald door het opmeten van de lengte van de borst (AB-maat). Neem een meetlint en leg deze bij het begin van de welfing van borst over de borst tot onder aan de borstrand. Het aantal centimeters vindt u in de tabel terug die dan overeen komen met een letter die de cup-maat aangeven.

Borstomvang	75/80	85/90	95/100	105/110
A	14 - 15 cm	15 - 16 cm	16 - 18 cm	-
B	15 - 17 cm	17 - 19 cm	18 - 21 cm	19 - 22 cm
C	17 - 19 cm	19 - 21 cm	21 - 23 cm	22 - 24 cm
D	19 - 21 cm	21 - 24 cm	23 - 25 cm	23 - 26 cm
E	24 +	25 +	26 +	-

\* Indien de opgemeten centimeters niet in de tabellen vallen, opteren we voor maatwerk.

**Pourquoi, quand et comment porter la veste de radiothérapie Caroskin™?****Indication prévue:**

Le soutien-gorge unilatéral sert à éloigner le sein controlatéral du champ de radiation, tout en permettant une suspension libre du sein homolatéral.

**Public cible:**

Le groupe de patients est défini comme les femmes qui devraient recevoir un rayonnement en position couchée sur le ventre après un cancer du sein.

**Partie du corps pour laquelle le produit est utilisé:**

La poitrine gauche et droite.

**Conseils pratiques**

- La peau doit toujours être correctement hygiénique et sèche.
- Enlevez bagues, montres, bracelets et / ou autres bijoux lors que vous mettez la veste radiothérapie Caroskin™.
- Couper les ongles longs.
- Prenez votre temps pour enfiler correctement la veste.
- Ne coupez pas de fils en suspension.
- Pour des réparations éventuelles, contactez votre médecin.

**Conseils en matière de lavage & d'entretien**

- Lavage à 30°C de la veste Radiothérapie Caroskin™ avec savon neutre au Ph prolongera la durée de vie. Le lavage des vêtements élimine la transpiration, les graisses de la peau et d'autres substances qui influent les qualités élastiques de la veste.
- Rincer abondamment
- Ne pas essorer, ne pas sécher près d'une source de chaleur : laisser sécher à l'air ambiant
- Ne pas essorer, ne pas sécher à la source de chaleur: laisser sécher à l'air.

**Avertissement**

- Mesure correcte:
  - Responsable: conseillères en seins
- Appliquer correcte du soutien:
  - Responsable: consultants de sein et infirmières
- Entretien du soutien-gorge:
  - Voir les conseils de lavage et d'entretien. Ce soutien-gorge est à usage individuel et est standard ou fabriqué sur mesure. L'utilisation est seulement maximum 15 minutes par séance d'irradiation, pour un maximum de 15 jours.

**Comment déterminez-vous la taille du soutien-gorge?**

La taille du soutien-gorge se compose d'un nombre et d'une lettre. Le nombre (75-110) représente le tour de poitrine (taille ou taille de la bande). La lettre (A-E) représente la taille de bonnet.

**Tour de poitrine (taille ou taille de la bande = taille N2)**

La circonférence de la poitrine ou la taille de la bande est mesurée juste en dessous de la poitrine. Prenez un ruban à mesurer et placez le mètre horizontalement (devant et arrière à la même hauteur) autour de la poitrine, juste en dessous de la poitrine. Respirez un instant et laissez le ruban bien ajusté autour de votre corps, sans pincement. Le nombre de centimètres détermine votre circonférence, arrondie à 5 cm.

Circonférence de poitrine	75/80	85/90	95/100	105/110
Mesure N2	73 - 82 cm	83 - 92 cm	93 - 102 cm	103 - 112 cm

Avec le plus petit tour de poitrine, les crochets sont fermés à la 2e rangée, le plus grand tour de poitrine au 1er rangée et ceci des deux côtés.

**La taille de bonnet**

Important! Cette taille est mesurée en portant un soutien-gorge!

La taille du bonnet est déterminée en mesurant la longueur de la poitrine (taille AB). Prenez un ruban à mesurer et placez-le au début de la courbe de la poitrine sur la poitrine jusqu'au bas de la poitrine. Le nombre de centimètres peut être trouvé dans le tableau, qui correspond à une lettre indiquant la taille de bonnet.

Circonférence de poitrine	75/80	85/90	95/100	105/110
A	14 - 15 cm	15 - 16 cm	16 - 18 cm	-
B	15 - 17 cm	17 - 19 cm	18 - 21 cm	19 - 22 cm
C	17 - 19 cm	19 - 21 cm	21 - 23 cm	22 - 24 cm
D	19 - 21 cm	21 - 24 cm	23 - 25 cm	23 - 26 cm
E	24 +	25 +	26 +	-

\* Si les centimètres mesurés ne sont pas dans les tableaux, nous optons pour la sur mesure.



Medical Device



Made by/Manufactured by:  
Caroskin nv  
's Gravenstraat 197 / E28  
B-9810 Nazareth  
www.caroskin.com



Machinewas / Lavage à la machine / Machine wash / Maschinenwäsche 30°C



Niet droogzwieren / Ne pas sécher en machine / Do not tumble dry / Nicht im Trockner



Niet strijken / Ne pas repasser / Do not iron / Nicht bügeln



Niet bleken / Ne pas javelliser / Do not bleach / Nicht bleichen



Geen droogkuis / Ne pas nettoyer à sec / Do not dry clean / Nicht chemisch reinigen

**Warum, wann und wie trägt man die Caroskin™ Strahlentherapie-Weste?****Verwendungszweck:**

Der unilaterale BH dient dazu, die kontralaterale Brust vom Strahlenfeld fernzuhalten und gleichzeitig ein freies Aufhängen an der ipsilateralen Brust zu ermöglichen.

**Zielgruppe:**

Die Patientengruppe ist definiert als Frauen, die nach Auftreten von Brustkrebs in Bauchlage bestrahlt werden sollten.

**Körperteil, für den das Produkt verwendet wird:**

Sowohl die linke als auch die rechte Brust.

**Praktische Tipps**

- Die Haut muss immer hygienisch und trocken sein.
- Entfernen Sie Ringe, Uhren, Armbänder und / oder anderen Juwelen, wenn Sie die Caroskin™ Strahlentherapie Weste anwenden.
- Lange Nägel kurz schneiden.
- Nehmen Sie sich Zeit, um die Weste richtig anzuziehen.
- Keine losen hängenden Fäden abschneiden.
- Wenden Sie sich für mögliche Reparaturen an Ihren Arzt.

**Wasch- und Pflegeanweisungen**

- Das Waschen der Caroskin™ Strahlentherapie-Weste mit neutraler Seife bei 30°C verlängert die Lebensdauer.
- Das Waschen der Kleidung entfernt Schweiß, Hautfette und andere Substanzen, die die elastischen Eigenschaften haben der Weste.
- Häufig spülen
- Nicht Auswringen, nicht bei einer Wärmequelle trocknen: An der Luft trocknen lassen

**Warnhinweis**

- Richtige Messung:
  - Verantwortlich: Brustberaterin
- BH richtig anwenden:
  - Verantwortlich: Brustberaterinnen und Krankenschwestern
- Wartung des BH:
  - Siehe Wasch- und Pflegehinweisungen. Dieser BH ist für den individuellen Gebrauch und ist Standard oder nach Maß gefertigt. Die Verwendung ist nur maximal 15 Minuten pro Bestrahlungseinheit, maximal 15 Tage.

**Wie bestimmen Sie die BH-Größe?**

Die BH-Größe besteht aus einer Zahl und einem Buchstaben. Die Zahl (75-110) steht für den Brustumfang (Größe oder Bandgröße). Der Buchstabe (A-E) steht für die Größe der Brustschale

**Brustumfang (Umfangsgröße oder Bandgröße = N2-Größe)**

Der Brustumfang oder die Bandgröße wird direkt unter dem Büstenstrand gemessen. Nehmen Sie ein Maßband und platzieren Sie das Messgerät horizontal (vorne und hinten auf gleicher Höhe) um die Brust direkt unter den Brüsten. Atmen Sie für einen Moment aus und lassen Sie das Messgerät fest um Ihren Körper liegen, ohne dass es einklemmt. Die Anzahl der Zentimeter bestimmt Ihren Umfang, auf 5 gerundet

Brustumfang	75/80	85/90	95/100	105/110
<b>N2-Größe</b>	73 - 82 cm	83 - 92 cm	93 - 102 cm	103 - 112 cm

Bei kleinstem Brustumfang sind die Haken in der 2. Augenreihe geschlossen, bei größtem Brustumfang in der 1. Augenreihe und dies auf beiden Seiten.

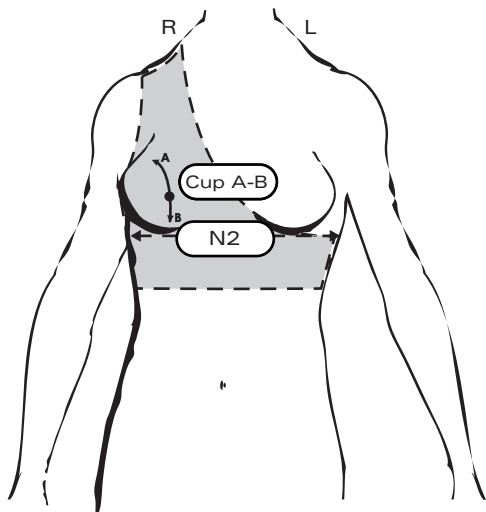
**Die Körbchengröße**

Wichtig! Diese Größe wird mit einem BH gemessen!

Die Körbchengröße wird durch Messen der Länge der Brust (AB-Größe) bestimmt. Nehmen Sie ein Maßband und legen Sie es am Anfang der Brustkrümmung über die Brust bis zum Ende des Büstenstrandes. Die Anzahl der Zentimeter finden Sie in der Tabelle, die dann einem Buchstaben entspricht, der die Körbchengröße angibt.

Brustumfang	75/80	85/90	95/100	105/110
<b>A</b>	14 - 15 cm	15 - 16 cm	16 - 18 cm	-
<b>B</b>	15 - 17 cm	17 - 19 cm	18 - 21 cm	19 - 22 cm
<b>C</b>	17 - 19 cm	19 - 21 cm	21 - 23 cm	22 - 24 cm
<b>D</b>	19 - 21 cm	21 - 24 cm	23 - 25 cm	23 - 26 cm
<b>E</b>	24 +	25 +	26 +	-

\* Wenn die gemessenen Zentimeter nicht in die Tabellen fallen, entscheiden wir uns für eine maßgeschneiderte Weste.

**Why, when and how to wear the Caroskin™ Radiotherapy Vest?****Intended indication:**

The unilateral bra serves to keep the contralateral breast away from the radiation field, while allowing free hanging from the ipsilateral breast.

**Goal audience:**

The patient group is defined as women who should receive radiation in the prone position on their chest after experiencing breast cancer.

**Part of the body for which the product is used:**

Both the left and the right chest.

**Practical tips**

- Skin must always be correctly hygienic and dry.
- Remove rings, watches, bracelets and / or other jewelry when putting on the Caroskin™ Radiotherapy Vest.
- Cut long nails short.
- Take your time to put on the Vest correctly.
- Do not cut loose hanging threads.
- For possible repairs, contact your prescriber.

**Wash & Care Advice**

- Washing at 30 °C of the Caroskin™ Radiotherapy Vest with Ph neutral soap extends the lifetime. Through the washing the clothing removes perspiration, skin fats and other substances that have influence on the elastic qualities of the vest.
- Frequent rinsing
- Do not wring, do not dry at heat source: allow air to dry

**Warning**

- Correct measurement:
  - Responsible: breast consultants
- Apply BH correctly:
  - Responsible breast consultants and nurses
- Maintenance of the bra:
  - see wash & care advice. This bra is for individual use and is standard or custom made. The use is only max 15 minutes per irradiation session, for maximum 15 days.

**How do you determine the bra size?**

The bra size consists of a number and a letter. The number (75-110) stands for the chest circumference (size or band size). The letter (A-E) stands for the cup size.

**Chest circumference (size or band size = N2 size)**

The chest circumference or band size is measured just below the bust. Take a tape measure and place the meter horizontally (front and back at the same height) around the chest just below the breasts. Exhale for a moment and let the meter fit tightly around your body, without pinching. The number of centimeters determines your circumference, rounded to 5 cm.

Chest size	75/80	85/90	95/100	105/110
<b>Measurement N2</b>	73 - 82 cm	83 - 92 cm	93 - 102 cm	103 - 112 cm

With the smallest breast circumference the hooks are closed on the 2nd row of eyes, with the largest breast circumference on the 1st row and this on both sides.

**The Cup size**

Important! this size is measured with a Bra on!

The cup size is determined by measuring the length of the breast (AB size). Take a measuring tape and place it at the start of the curve of the breast over the chest to the bottom of the breast border. The number of centimeters can be found in the table, which then correspond to a letter indicating the cup size.

Chest size	75/80	85/90	95/100	105/110
<b>A</b>	14 - 15 cm	15 - 16 cm	16 - 18 cm	-
<b>B</b>	15 - 17 cm	17 - 19 cm	18 - 21 cm	19 - 22 cm
<b>C</b>	17 - 19 cm	19 - 21 cm	21 - 23 cm	22 - 24 cm
<b>D</b>	19 - 21 cm	21 - 24 cm	23 - 25 cm	23 - 26 cm
<b>E</b>	24 +	25 +	26 +	-

\* If the measured centimeters can't be found in the tables, we opt for made to measure.



Medical Device



Made by/Manufactured by:  
Caroskin nv  
's Gravenstraat 197 / E28  
B-9810 Nazareth  
www.caroskin.com



Machinewas / Lavage à la machine / Machine wash / Maschinenwäsche 30°C



Niet droogzwieren / Ne pas sécher en machine / Do not tumble dry / Nicht im Trockner



Niet strijken / Ne pas repasser / Do not iron / Nicht bügeln



Niet bleken / Ne pas javelliser / Do not bleach / Nicht bleichen



Geen droogkuis / Ne pas nettoyer à sec / Do not dry clean / Nicht chemisch reinigen